

**Cykl webinarów dla tłumaczy języka włoskiego:  
„Postępowanie zabezpieczające w prawie cywilnym i karnym  
Włoch i Polski dla tłumaczy języka włoskiego”**

**Termin:**

23 i 30 stycznia 2021 r. (sobota)  
od godz. 10.00 do 13.00 (2 x 4 godziny szkoleniowe)

**Miejsce:**

Platforma ZOOM

**Prelegent**

dott. Roberto Privitera – radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym, prawie spółek, kontraktach oraz prawie rodzinnym i międzynarodowych postępowaniach spornych. Prowadzi również obsługę klientów włoskojęzycznych. Przez ponad dekadę wykładowca prawa handlowego w ramach School of Polish Law na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa polskiego i włoskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych oraz repetytoria dla tłumaczy organizowane przez PT TEPiS).

**Treści szkolenia:**

Postępowanie zabezpieczające w prawie cywilnym oraz karnym Włoch i Polski:

- struktura;
- podobieństwa;
- różnice;
- podstawowe pojęcia;
- pułapki przekładu.

I dzień (23.1.2021) – środki zabezpieczające w prawie karnym

II dzień (30.1.2021) – środki zabezpieczające w prawie cywilnym

Zajęcia są kontynuacją tematyki poruszonej podczas Konferencji z okazji Jubileuszu XXX - lecia założenia PT TEPiS. Będą miały charakter warsztatowy z wprowadzeniem w formie miniwykładu z możliwością zadawania pytań. Po pierwszych zajęciach uczestnicy otrzymają pracę domową (krótki dokument do przetłumaczenia), który zostanie omówiony na kolejnych zajęciach.

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREINIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTI  
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS  
SZAKTOLMÁCSOK  
SZÖVETSÉGE  
TEPIS

**Wpisowe:**

	dla członków PT TEPIS	dla członków stowarzyszeń tłumaczy i słuchaczy studiów	dla osób niezrzeszonych
jeden dzień	75	100	150
całość (2 dni)	120	170	250

Zgłoszenia prosimy kierować na adres [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)

**Termin wpłat i przyjmowania zgłoszeń: 21.1.2021 r.**

**Kwestie organizacyjne:**

- Webinaria odbywają się na platformie ZOOM.
- Uczestnicy po zgłoszeniu w biurze PT TEPIS i wpłacie wpisowego proszeni są o przesłanie dowodu wpłaty na adres mailowy Biura PT TEPIS: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)
- Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu.
- Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium od prowadzącego szkolenie najpóźniej dzień przed planowanym szkoleniem.
- W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim w terminie, kiedy będzie odbywać się na żywo.
- Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495 (PKO BP II O/Warszawa). W tytule prosimy o wskazanie, którego webinarium dotyczy dana wpłata.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy, zapisując się na szkolenie, zobowiązują się do niepublikowania ani nieudostępniania ich osobom trzecim.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

**Serdecznie zapraszamy!**